








Mga Batang Sera

Voksborna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Arlene Avila
-  tagalog / nynorsk
-  nivå 2





Noong unang panahon, may isang masayang mag-anak.

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.



Pawang mga lalaki ang mga anak at hindi sila kailanman nag-aaway. Tinutulungan nila ang kanilang magulang sa bukid at sa gawaing-bahay.

...

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine heime og i åkeren.



Malaya nilang nagagawa ang anuman,
maliban sa isang bagay. Hindi sila maaaring
lumapit sa apoy.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.



Sa gabi lamang sila nagtatrabaho dahil sila ay mga sera!

...

Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei var laga av voks!



Ngunit pinangarap ng isa na makita ang araw.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



Isang umaga, hindi niya nalabanan ang matinding pag-aasam. Pinigilan siya ng kanyang mga kapatid...

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans åtvare han.

Subalit huli na ang lahat! Siya ay nalusaw na ng mainit na araw.

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.





Labis na nalungkot ang mga batang sera sa nakitang dinanas ng kapatid.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin smelte bort.



Kaya gumawa sila ng paraan upang matupad ang kanyang pangarap. Sama sama nilang hinubog ang serang labi ng kapatid at ginawa itong ibon.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.



Dinala nila ang ibon sa tuktok ng bundok.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit høgt fjell.



At sabay ng pagsikat ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.

...

Og då sola steig, flaug han syngande inn i morgonlyset.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Mga Batang Sera

Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).